

# 文鳳求凰 Wen Feng Qiu Huang

A Phoenix Seeks his Mate

商調 Shang mode (not Zhi 徵)

1 2 4 5 6 1 2

—峰園琴譜 Yifeng Yuan Qinpu (1709)

New melody; lyrics from 1539 Wenjun Cao

slow and free

有 美 人 兮， 見 之 不 忘。  
You mei ren xi, jian zhi bu wang.  
There's a beautiful woman, ah, (I) saw her (and) can't forget.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the first system.

4 一 日 不 見 兮， 思 之 如 狂。  
Yi ri bu jian xi, si zhi ru kuang.  
(If) one day (I) don't see (her), ah, thinking of her leads to madness.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the second system.

8 鳳 飛 翱 翔 兮， 四 海 求 凰。  
Feng fei ao xiang xi, si hai qiu huang.  
The male phoenix flies soaring around ah, over four seas searching for his lady phoenix.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the third system.

12 無 奈 佳 人 兮。 獨 守 空 房。  
Wu nai jia ren xi, du shou kong fang.  
Unfortunately without that beautiful woman ah, I alone must watch over my empty home.

Handwritten musical notation (Gongche notation) for the fourth system.

18 (Second verse)

將 琴 代 語 兮， 欲 訴 衷 腸。  
*Jiang qin dai yu xi, yu wu zhong chang.*  
 (I) bring forth (my) qin in place of words, ah, wishing to speak my hidden feelings.

張 *zhang* 聊 寫 微  
*zhang* 聊 寫 微

句 句 也 也 兮。 句 句 也 也 兮。

何 時 見 許 兮， 慰 我 徬 徨。  
*He shi jian xu xi, wei wo pang huang.*  
 What day will see my acceptance, (and) soothe my anxious doubts.

日 *ri* 日 *ri*

句 句 也 也 兮。 句 句 也 也 兮。

願 言 配 德 兮， 攜 手 相 將。  
*Yuan yan pei de xi, xi shou xiang jiang.*  
 A willing word / a virtuous (will bring) union, ah, hand in hand to each other we'd be joined.

句 句 也 也 兮。 句 句 也 也 兮。

不 得 于 飛 兮， 使 我 淪 亡。 使 我 淪 亡。  
*Bu de yu fei xi, shi wo lun wang. shi wo lun wang.*  
 (But since we are) not able to fly together, it causes me depression and ruin.

句 句 也 也 兮。 句 句 也 也 兮。

m.31